

A SVÁJCI EGYESÜLET
IDEIGLENES BIZOTTSÁGA
BUDAPEST

Budapest, 1991. május 28.

M E G H I V Ó

Örömmel meghivjuk Önt
az új budapesti Svájci Egyesület

ALAKULÓ KÖZGYÜLÉSÉRE.

A közgyűlést 1991. június 7-én 17.30 órakor
rendezzük a Korona Szállóban /Szt. István terem/
/Kálvin tér/
Kecskeméti utca 14.
Budapest V.

A közgyűlésen szavazás történik az Ideiglenes Bizottság és a követség
bevonásával Dr. Szamosi ügyvéd ur által kidolgozott alapszabályokról,
s megválasztjuk az elnökséget.

Szeretnénk, ha minél többen megjelenének.

Kérjük sziveskedjen elhozni a meghívót.

A SVÁJCI EGYESÜLET
IDEIGLENES BIZOTTSÁGA

DAS PROVISORISCHE KOMITEE
SCHWEIZERVEREIN BUDAPEST

Budapest, den 28. Mai 1991

E I N L A D U N G

Wir freuen uns, Sie herzlich zur

GRÜNDUNGSVERSAMMLUNG

des neuen Schweizervereins Budapest einladen zu können. Diese Ver-
sammlung findet am 7. Juni 1991 um 17.30 Uhr im

Hotel KORONA
(Szent Istvan Saal)
Kalvin tér
Kecskemeti utca 14
Budapest V

statt.

Anlässlich dieser Gründungsversammlung wird über die Statuten,
welche durch den Rechtsanwalt, Herrn Dr. Szamosi, in Zusammen-
arbeit mit dem provisorischen Komitee und der Botschaft ausge-
arbeitet wurden, abgestimmt und die Wahl für den Vorstand statt-
finden.

Wir bitten Sie freundlich, recht zahlreich zu erscheinen und
diese Einladung mitzubringen.

DAS PROVISORISCHE KOMITEE
SCHWEIZERVEREIN BUDAPEST

Budapest, 1990. augusztus 4.

Kedves Honfitársak,

Nagy örömmel tudatjuk Önökkel az 50-es években feloszlott Svájci Egyesület újjáalapításáról hozott döntésünket. Követségünk kapcsolatba lépett ügyvédjével annak tisztázása érdekében, vajon Egyesületünk újjáalapítása a mai időpontban lehetséges-e. A válasz pozitív volt: nincs akadálya.

Ezt követően alakot öltött egy ideiglenes bizottság alapítását illető javaslat, amely egyenlőre a követség támogatásával működik. Ez a bizottság egykori egyesületünk újjászervezésével foglalkozik.

Szeretnénk ezt az alkalmat megragadni, amikor is Önök részt vesznek az augusztus 1-i ünnepségen, hogy átnyújtsuk ezt a nyomtatványt a feltüntetett kérdésekkel - melyeknek mielőbbi megválaszolásáért nagyon hálásak lennénk -, annak érdekében, hogy elkezdhessük a szükséges újjászervezést.

Őszi összejövételünk alkalmával (filmvetítés) bizottságunk az Önök rendelkezésére áll, további részletekkel tud majd szolgálni és készséggel fogadja az Önök javaslatait. Nagy örömünkre szolgálna, ha a Svájci Egyesület jövőre, az Államszövetség 700 éves évfordulója alkalmából megalakulhatna.

Előre is köszönjük együttműködésüket és kellemes nyarat kívánunk.

SVÁJCI KOLÓNIA BUDAPEST
mb.

(Raymonde Berthoud)

Kérjük a követségnek visszajuttatni:

1. Kiván-e a Svájci Egyesület tagja lenni?
2. Részt venne-e az Egyesület felépítésében?
3. Amennyiben igen, vállalna vezető funkciót a Bizottság elnökségében?
4. További észrevételek

Budapest, den 4. August 1990

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Mit grosser Freude können wir heute unseren Beschluss zur Neugründung des SCHWEIZER VEREINS bekannt geben, welcher in den 50er Jahren aufgelöst wurde. Unsere Botschaft hat mit ihrem Vertrauensanwalt Kontakt aufgenommen, um abzuklären, ob im heutigen Zeitpunkt die Neugründung unseres Vereins möglich ist. Die Antwort war positiv: es gibt keine Hindernisse.

Anschliessend nahm der Vorschlag zur Gründung eines provisorischen Komitees, welches vorläufig unter dem Schutz der Botschaft tätig ist, Formen an. Dieses Komitee beschäftigt sich mit der Neuorganisation unseres ehemaligen Vereins.

Wir profitieren von Ihrer Anwesenheit an unserer 1. August-Feier, um Ihnen dieses Formular abzugeben und Ihnen gleichzeitig einige Fragen zu unterbreiten, für deren raschmögliche Beantwortung wir Ihnen sehr dankbar wären, damit wir mit den notwendigen Reorganisationen beginnen können.

Anlässlich unserer Zusammenkunft im Herbst (Filmvorführung), wird Ihnen unser Komitee zur Verfügung stehen und auch in der Lage sein, Ihnen weitere Details bekannt geben zu können und Ihre Vorschläge entgegenzunehmen. Es wäre uns eine Freude, den SCHWEIZER VEREIN nächstes Jahr, anlässlich der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft, gründen zu können.

Wir danken Ihnen im voraus für Ihre Mithilfe und wünschen Ihnen einen schönen Sommer.

SCHWEIZERKOLONIE BUDAPEST
i.A.

(Raymonde Berthoud)

zurück an die Botschaft:

1. Möchten Sie Mitglied des Schweizer Vereins werden?
2. Würden Sie sich am Aufbau des Vereins beteiligen?
3. Wenn ja, möchten Sie eine leitende Funktion im Vorstand des Komitees übernehmen?
4. Weitere Bemerkungen

Schweizer Verein in Gründung

Traktandenliste der Gründungsversammlung
vom 7. Juni 1991, Hotel Korona,
Budapest
17.30 h

1. Eröffnung, Bestimmung eines Interimsvorsitzenden
 2. Festsetzung von Zweck und Ziel der Versammlung,
historischer Rückblick
 3. Wahl der Protokollführer und Stimmzähler
 4. Festsetzung des Quorums, Präzisierungen zum Ablauf
 5. Beratung und Gutheissung der Statuten
 6. Wahl des Vorstandes

Pause mit Erfrischungen
 7. Erklärung des neuen Präsidenten
 8. Diskussion des Tätigkeitsprogramms, Festsetzung des
Mitgliederbeitrags Juli-Dezember 1991
 9. Verschiedenes (u.a. Datum der ersten Generalversammlung)
-

WAHLVORSCHLAG

Folgende Personen werden zur Wahl in den
Vorstand vorgeschlagen:

Präsident: Frau Ramonde BERTHOUD
Vizepräsident: Herr Dr. Peter FIENI
Sekretär: Frau Silvia JUHASZ
Beisitzer: Frau J.-Françoise BERTSCHI
Herr Dr. György BODOKY
Herr Hanspeter SCHÄR
Herr Akos STAUB
Revisoren: Herr Georg FRISCHKNECHT
Herr Rudolf MINDER
Herr Jean WAGNER



SCHWEIZERISCHE NATIONALHYMNE

Schweizerpsalm

Trittst im Morgenrot daher,
Seh' ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpen Firn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet.
Eure fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland!
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland!

Fahrst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland.
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland!

CHANT NATIONAL SUISSE

Cantique Suisse

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant reveil,
Et predit d'un plus beau jour le retour,
Les beautes de la patrie
Parlent a l'ame attendrie;
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un cœur pieux,
Les accents emus d'un coeur pieux.

Des grands monts vient le secours,
Suisse, espere en Dieu toujours!
Gard e la foi des aieux, vis comme eux!
Sur l'autel de la patrie
Mets tes biens, ton coeur, ta vie!
C'est le tresor precieux
Que Dieu benira des cieux,
Que Dieu benira du haut des cieux.

1 AUGUST 1988